

马丁·韦默尔

MARTIN WEHMER

2024.

9.13/10.27

OPENING:
September 13, 2024 4-8 PM

赫斯珀里得斯花园

GARDEN OF THE HESPERIDES

上海徐汇区武康路376号武康庭 | 狮语画廊三层空间
Leo Gallery 3rd Floor Space
Ferguson Lane 376 Wu Kang Road, Xuhui District, Shanghai

16th Anniversary 狮语画廊
LEO GALLERY

KEYEY
上海企一·健康照明



赫斯珀里得斯花园 Garden Of The Hesperides

马丁·韦默尔个展
Martin Wehmer Solo Exhibition

Exhibition Opening 2024.9.13(Sat) 4 – 8 pm
Exhibition Until 2024.10.27

狮語画廊 | 上海 Leo Gallery Shanghai
上海徐汇区武康路 376 号武康庭内 3F
Ferguson Lane, 376 Wu Kang Road, Xuhui District
Shanghai 200031, China

11am-6.30pm | Tues-Sun | PH Closed | T+86 (21) 54653261

狮語画廊荣幸宣布将举办马丁·韦默尔的个人展览“赫斯珀里得斯花园”，展期为 2024 年 9 月 13 日至 10 月 27 日。希腊神话中的赫斯珀里得斯花园是一片隐秘的圣地，生长着象征永生的金苹果树，通向富饶、诱惑与不朽的美。韦默尔以《Huahua》中姿态恣意的花蕊与枝叶为契子，揭开了题材、色彩与形式共舞的序幕。

“长久地站在岸边，我用灵魂寻找希腊人的土地。”

作为一位在华创作、生活近二十载的德国艺术家，韦默尔将自己看待中国生活的视野融入于画面，以横跨东西的创作题材探讨日常物象在不同语境中的文化意义。在单语境中拥有固定寓意的概念与符号，经过文化景观的转换，衍生出新的内涵。其创作不仅是个体对生活回应的体现，也蕴含在母国与异乡之间，对文化认同与变迁的思考。

韦默尔标志性的厚涂技法赋予作品鲜明的物质感与生命力——颜料以极具力度的方式堆积在画面上，仿佛在静止的画布上呼吸与脉动。富有雕塑感的笔法在画面中建构出浮雕式的视、触觉的交点，充盈着感官的诱捕。丰茂的形式语言下，人与物在韦默尔的笔下被夸大、拆解与重构，成为叙写现实，又超越现实的抽象存在。

从“希腊神祇”、“日常物”至抽象系列，本次展览聚合了韦默尔过往十余年间的创作生活样貌多元的种种片段。韦默尔在“赫斯珀里得斯花园”中以轻盈的姿态邀请观者一同迈入奇珍异草的秘境，在行走、驻足与观望与体知间采撷独属于每个人的金苹果。

Leo Gallery is delighted to present the solo exhibition *Garden of the Hesperides* by Martin Wehmer, on view from September 13 to October 27, 2024. In Greek mythology, the Garden of the Hesperides is a mystical sanctuary where the golden apple tree flourish, emblematic of abundance, allure, and timeless beauty. Using the exuberant blossoms and branches of *Huahua* as a point of departure, Wehmer sets the stage for a dynamic interplay of substance, color, and form.

“Lange stand ich am Ufer und suchte mit meiner Seele das Land der Griechen.”
 (“For a long time, I stood by the shore, my soul in search of the Greeks’ land.”)

As a German artist who has made China his home for nearly two decades, Wehmer seamlessly weaves his perceptions of Chinese life into his canvases. His cross-cultural subjects delve into the shifting cultural meanings of everyday objects across different contexts. Concepts and symbols, once rooted in a singular cultural narrative, are reimagined through the lens of cultural interplay, yielding fresh insights. Wehmer’s work not only serves as a personal dialogue with life but also as a meditation on cultural identity and transformation, poised between his native land and his adopted home.

Wehmer's signature impasto technique infuses his work with palpable materiality and vibrant energy. The paint, vigorously applied, creates a textured surface that seems to pulse and breathe, defying the stillness of the canvas. His sculptural brushwork forges a tactile and visual intersection, drawing viewers into an immersive sensory experience. Through this lush formal language, Wehmer magnifies, deconstructs, and reconfigures figures and objects, crafting an abstract existence that both narrates and transcends reality.

From his series on "Greek Gods" and "Everyday Objects" to his abstract works, this exhibition brings together a diverse range of Wehmer’s creative endeavors from the past decade. In *Garden of the Hesperides*, Wehmer gracefully invites viewers to step into a hidden realm of rare flora, where one can wander, pause, observe, and discover a golden apple uniquely their own.

马丁·韦默尔



马丁·韦默尔，1966 年生于德国海廷根，目前生活工作于北京。他先后在中央美术学院、中国美术学院与柏林艺术大学联合硕士项目和天津美术学院担任教授。他曾获得 2008 年北京巴塞尔国际交流计划奖学金，2003 年英国爱丁堡巴塞尔国际交流计划奖学金，1996 年获得德国大众——赖夫艾森银行奖。

韦默尔是一位纯粹的画家，在传统的绘画技巧上有出神入化的造诣，并拥有勤奋的精神，以及精准和充满智慧的观察力。从艺术的编年史出发，他的作品特别关心材料，图像，平面与空间这些在绘画中独特的议题。韦默尔描绘与社会紧密相关的对象，同时仍然保有他个人的欲望和观点。他并不试图使艺术失去物质形态，也不对艺术强加任何背景，更不试图对当代艺术创作的定义提出挑战。相反，他有意地拥抱绘画中传统的一面，让创作出的画去主导和定义创作的过程，成为拜物教的，被渴望的物体。

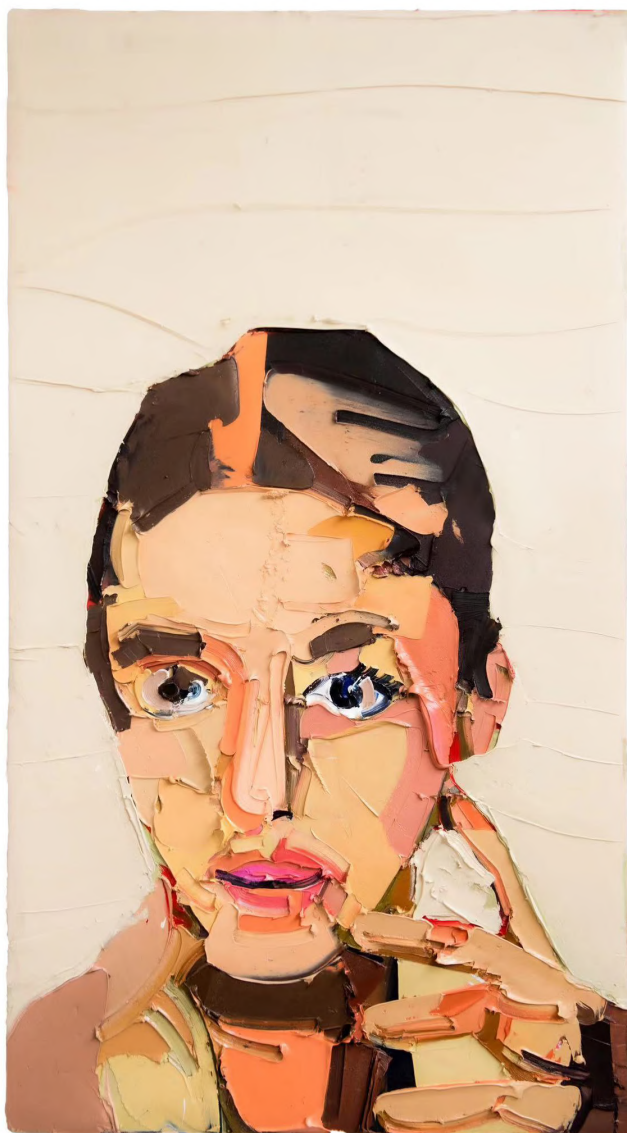
韦默尔的作品被瑞士银行香港、科隆、苏黎世办公室、巴塞尔艺术信托基金会，瑞士巴塞尔教育部等众多重要机构收藏。

Martin Wehmer

Martin Wehmer, born in 1966 in Hettingen, Germany, lives and works in Beijing. He has held lectureships at the Central Academy of Fine Arts (CAFA), the China Academy of Art (CAA) and the Berlin University of the Arts (BUA), and the Tianjin Academy of Fine Arts (TAFA). He was the recipient of Stipendium iaab, International Exchange Basel in Beijing in 2008, Stipendium iaab, International Exchange Basel in Edinburgh in 2003, and the German Art Prize of Volks & Raiffeisen in 1996.

Wehmer is by almost any definition a painter—and one who embraces the traditional craft of his medium by way of extraordinary skill on the one hand, and by his concise and intellectual investigations, pursued with equally extraordinary diligence, on the other. His work originates from the annals of art history, specifically concerning itself with material, picture, plane, and space - issues distinctive to painting. Wehmer is a manufacturer of an artifice that relies on a socially relevant commodity that stays connected through his personal desire and his predisposition. His intention is not to dematerialize nor contextualize the art to advance how we define art-making today, but he consciously embraces the restrictive property of painting. The painting therefore dictates the artistic activity that has produced it and becomes a fetishistic object of desire.

Wehmer's works are in the collections of many important institutions, including UBS Hong Kong, Cologne and Zurich, Kunstcredit Basel, Kultusministerium Kanton Basel, and many others.



马丁·韦默尔 Martin Wehmer

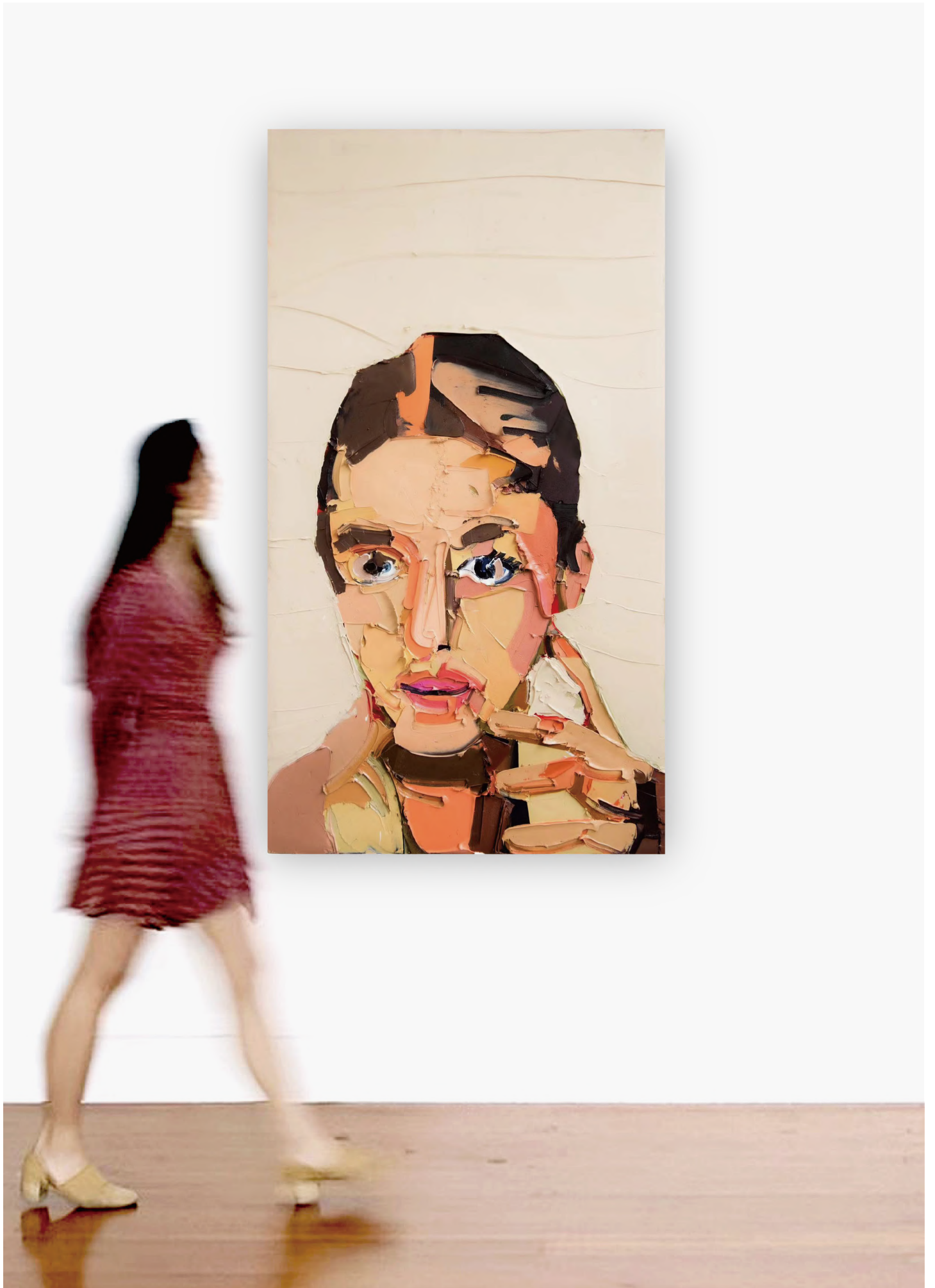
她们 x *Tamenx*, 2024

布面油画

Oil on Canvas

180 x 100cm

Leo Gallery
LEO GALLERY





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

雅典娜 MUNIC, *atheneMUNIC*, 2024

布面油画

Oil on Canvas

180 x 100cm

Leo Gallery
LEO GALLERY





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

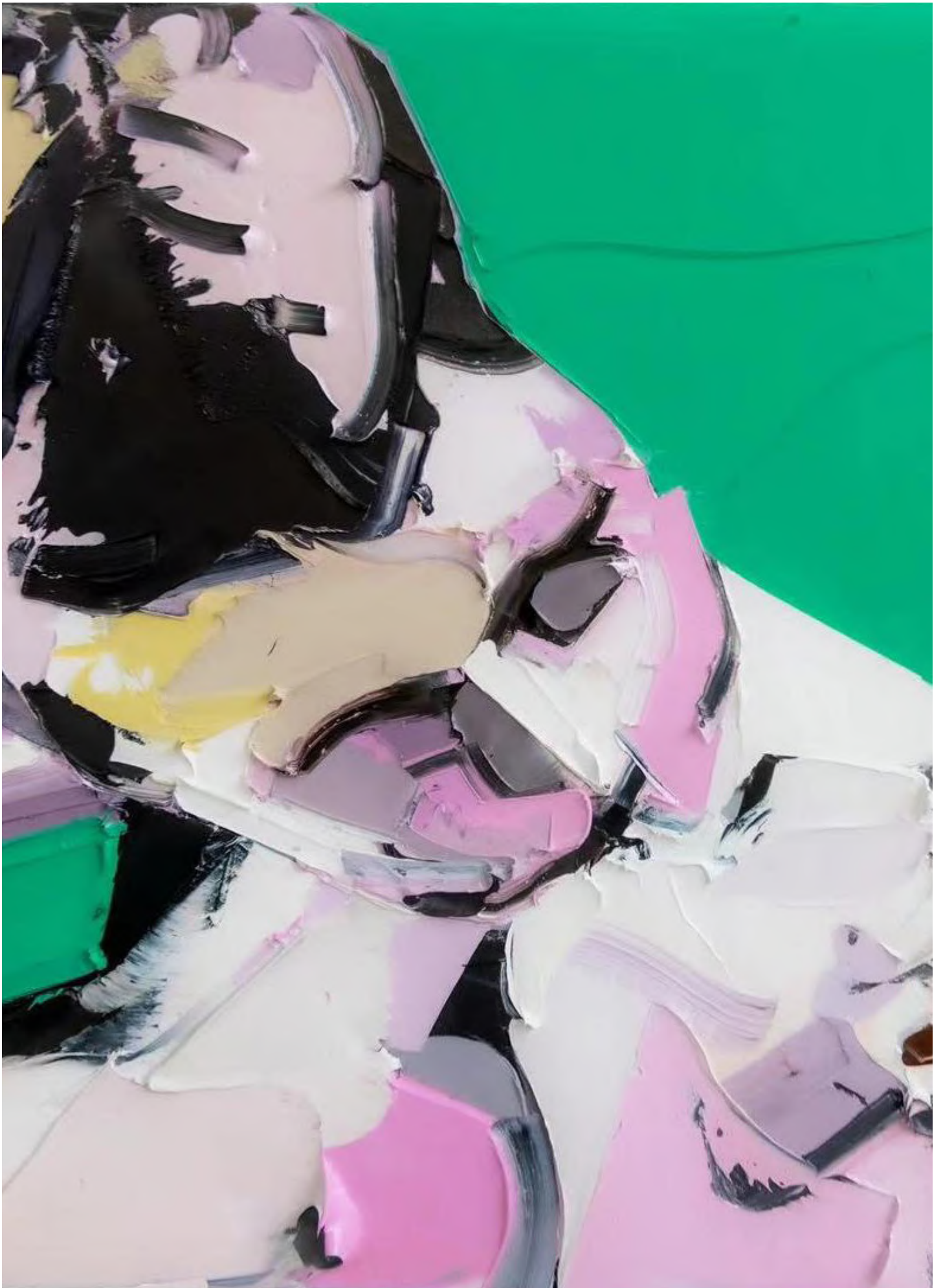
中国之吻 *Chinese Kiss*, 2024

布面油画

Oil on Canvas

90 x 120cm

Leo Gallery
LEO GALLERY





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

T 女孩 2 *Tgirl 2*, 2024

布面油画

Oil on Canvas

170 x 280cm

Leo Gallery
LEO GALLERY





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

画花 *Huabua*, 2024

布面油画

Oil on Canvas

100 x 60cm

Leo Gallery
LEO GALLERY





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

雅典娜 *Athene*, 2023-2024

布面油画

Oil on Canvas

220 x 140cm





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

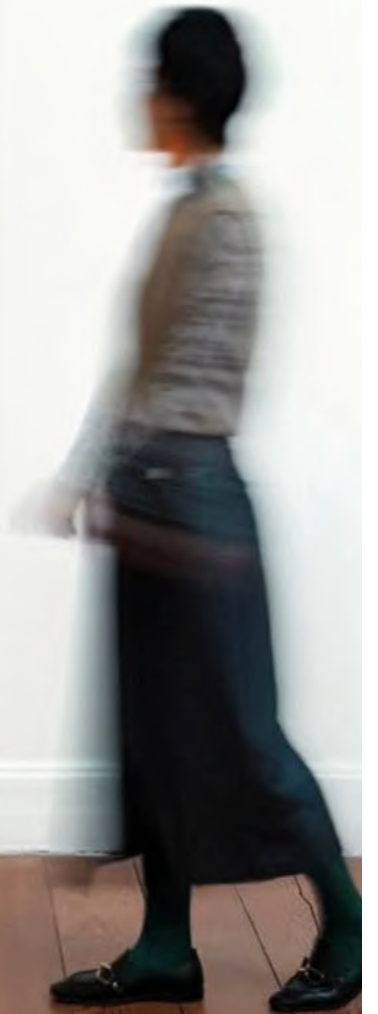
宙斯 *zeus*, 2023

布面油画

Oil on Canvas

200 x 120cm

Leo Gallery
LEO GALLERY





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

冰棒 *icehappines*, 2022

布面油画

Oil on Canvas

80 x 80cm





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

胡贝图斯 *hubertus*, 2019

布面油画

Oil on Canvas

220 x 140cm





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

德国图画 *Deutsche Bilder*, 2017

布面油画

Oil on Canvas

220 x 170cm





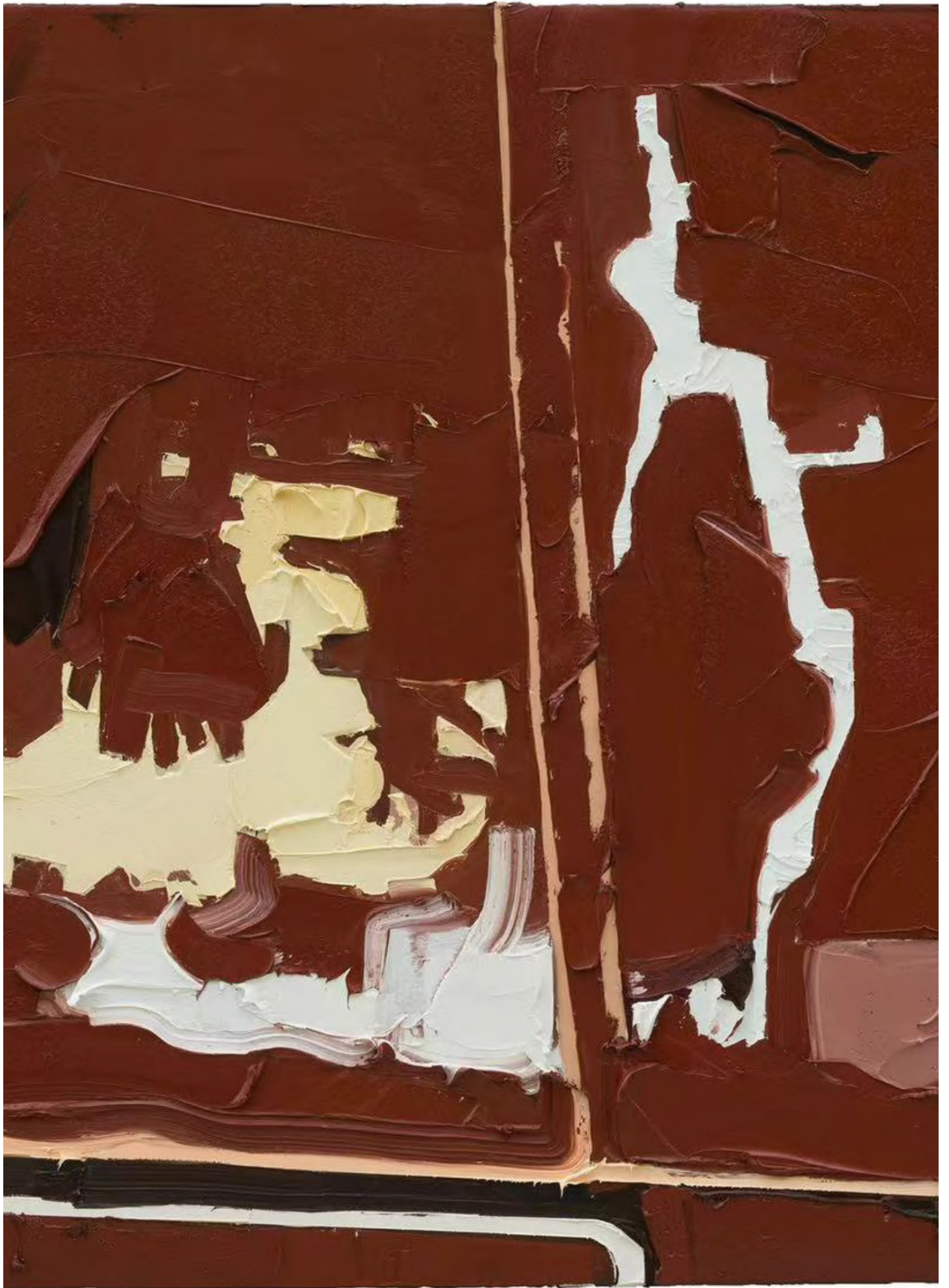
马丁·韦默尔 Martin Wehmer

shafa, 2016

布面油画

Oil on Canvas

120 x 160cm





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

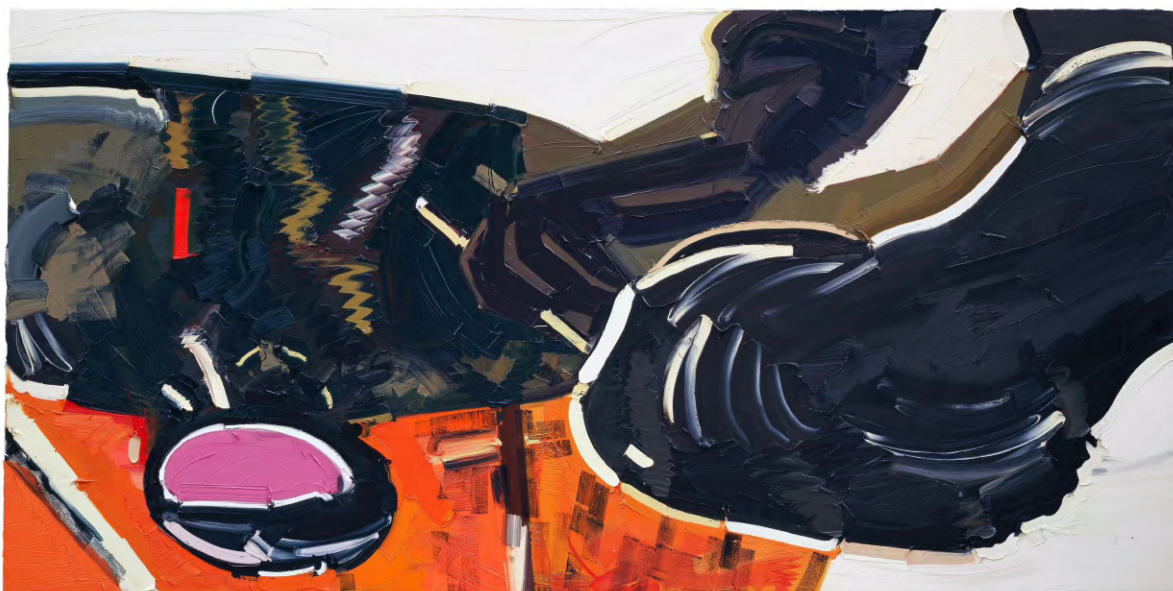
他 *he*, 2015

布面油画

Oil on Canvas

160 x 220cm





马丁·韦默尔 Martin Wehmer

面具 *mask*, 2011

布面油画

Oil on Canvas

190 x 380cm





马丁·韦默尔 履历

1966	生于德国哈丁根，布廉奇斯坦
2003	获得英国爱丁堡国际交流与艺术专业奖学金
2004	获得中国北京国际交流和艺术专业奖学金
2009	成为北京 798 双年展策划人，北京，中国 任中央美术学院讲师，北京，中国
2010 - 2011	任中德学院（CDK）讲师，杭州，中国
2012	任天津艺术学院讲师，天津，中国
2015	任中央美术学院讲师，杭州，中国 现工作生活于北京

部分个展

2024	《以你枝叶，为我桂冠》，Anja Knoess 画廊，科隆，德国 《以你枝叶，为我桂冠》，蓝岸画廊，深圳，中国
2023	《RE-COLORED 焕色》，昊美术馆，上海，中国
2022	《其他 他们》，Anja Knoess 画廊，科隆，德国
2020	《部首》，Contemporary by Angela Li，香港，中国 《美丽的双脚，长长的鼻子，性感的嘴唇，饱满的额头，女人，冰淇淋以及最出色的抽象感》，科隆，德国
2019	《小旗》，德国
2018	《马丁·韦默尔：旗》，北京，中国 《星空的背面》，Contemporary by Angela Li，香港，中国
2017	《12 Bilder aus China》，科隆，德国
2016	《望京公园的邻居》，北京，中国 《画 = 盒》，狮语画廊，香港，中国
2015	《画 = 盒》，狮语画廊，上海，中国
2014	《她们》，Contemporary by Angela Li，香港，中国 《女人》，在 3 画廊，北京，中国
2013	《女人》，666 艺术空间，北京，中国
2010	《孙悟空》，迈克尔·舒尔茨画廊，首尔，韩国 《孙悟空》，Knut Osper 画廊，科隆，德国
2008	《海滩归来》，Daeppe 美术馆，巴塞尔，瑞士

部分群展

- 2023 《VIS A VIS》，Albert Baumgarten 画廊，弗里堡，德国
《2X》，海上画廊，南京，中国
- 2022 《蓝色序章》，Lan 蓝岸画廊，深圳，中国
《Guen Morgen Malerei》，Albert Baumgarten 画廊，弗赖堡，德国
- 2021 《Whitebox Choice Selection》，798 白盒子艺术馆，北京，中国
- 2020 《迂回》，北京，中国
- 2019 《德国艺术在中国》，德国领事馆，北京，中国
- 2018 《Summer Group Show, Contemporary by Angela》，香港，中国
《The Ordinary Instant》，Headlands 艺术中心，索萨里托市，美国
- 2017 《27》，北京，中国
- 2016 《Blitzeis, Accrochage》，科隆，德国
- 2015 《Heiter Bis Wolkig》，科隆，德国
《Farbdinge, Farbräume》，黑尔德克，德国
- 2014 《新年联展》，北京，中国
《密码》，上海，中国
- 2012 《北京双年展》，中国美术馆，北京，中国
- 2011 《白色的眼》，北京，中国
- 2010 《国际艺术家联展》，北京，中国

获奖

2008	获得北京国际巴塞尔 iaab 奖学金
2003	获得爱丁堡国际巴塞尔 iaab 奖学金
1996	获得德国 Volks&Raiffeisen 银行艺术奖

参与艺博会

Art 法兰克福, 德国
Art Fair, 科隆, 德国
Art 卡尔斯鲁厄, 德国
Forum 苏黎世, 瑞士
Liste 柏林, 德国
上海 Contemporary, 中国
Art 北京, 中国
Art Central 香港, 中国
021 上海, 中国
Jing Art 北京, 中国
北京 Contemporary, 中国
Art 南京, 中国
Art 深圳, 中国
DNA 深圳, 中国
Art 杭州, 中国
Art Week 卢森堡
Enter Art 哥本哈根, 丹麦
Volta Basel 巴塞尔

收藏

瑞银香港
瑞银科隆
瑞银苏黎世
巴塞尔博物馆
巴塞尔文化部

Martin Whmer CV

1966	born in Hattingen, Germany
2003	Art Residencies (International Exchange and Studio Program Basel), Edinburgh, UK
2004	Art Residencies (International Exchange and Studio Program Basel), Beijing, China
2009	Curator of Beijing 798 Biennale, Beijing, China Lectureship at Central Academy of Fine Arts, Beijing, China
2010-2011	Lectureship, Chinesisch-Deutsche Kunstakademie; China Academy of Art, Hangzhou, China
2012	Lectureship at Tianjin Academy of Fine Arts, Tianjin, China
2012	Lectureship, China Academy of Art, at the CDK Hangzhou, China Currently lives and works in Beijing, China

Selected Solo Exhibitions

2024	<i>I will use your branches to make my laurel</i> , Galerie Anja Knoess, Cologne, Germany <i>I will use your branches to make my laurel</i> , LAN Gallery, Shenzhen, China
2023	<i>RE COLORED</i> , HOW Museum, Shanghai, China
2022	<i>QITA TAMEN</i> , Galerie Anja Knoess, Cologne, Germany
2020	<i>Body Fragments</i> , Contemporary by Angela Li, Hong Kong, China <i>Beautiful Feet, Long Noses, Sexy Lips, Great Foreheads, Women, Ice and the Best in Abstraction</i> , Cologne, Germany
2019	<i>Small Flags</i> , Germany
2018	<i>Martin Wehmer: Qi</i> , Beijing, China <i>The Back of the Starry Sky</i> , Contemporary by Angela Li, Hong Kong, China
2017	<i>12 Bilder aus China</i> , Cologne, Germany
2016	<i>Neighborhood in Wang Jing Park</i> , Beijing, China <i>Painting = Box</i> , Hong Kong, China
2015	<i>Painting = Box</i> , Shanghai, China
2014	<i>Ta Men</i> , Contemporary by Angela Li, Hong Kong, China <i>Women</i> , Beijing, China
2013	<i>Women</i> , Beijing, China
2010	<i>Sun Wukong</i> , Michael Schultz Gallery, Seoul, Korea <i>Sun Wukong</i> , Projektraum Knut Ospe, Cologne, Germany
2008	<i>Back from BEACH</i> , Gallery Daepfen, Basel, Switzerland

Selected Group Exhibitions

- 2023 *VIS A VIS, Galerie Albert Baumgarten, Freiburg, Germany*
2 X, Haishang Gallery, Nanjing, China
- 2022 *Blue Prologue, Lan Gallery, Shenzhen, China*
Guten Morgen Malerei., Galerie Albert Baumgarten, Freiburg, Germany
- 2021 *Selection Choice, White Box, 798, Beijing, China*
- 2020 *Roundabout, Beijing, China*
- 2019 *German Art in China, German Embassy, Beijing, China*
- 2018 *Summer Group Show, Contemporary by Angela Li, Hong Kong, China*
- 2017 *27, Beijing, China*
- 2016 *Blitzeis, Accrochage, Germany*
- 2015 *Heiter Bis Wolkig, Germany*
Farbdinge, Farbräume, Herdecke, Germany
- 2014 *New Year, Beijing, China*
Code, Shanghai, China
- 2012 *Beijing International Art Biennale, National Art Museum of China, Beijing, China*
- 2011 *The White of the Eye, Beijing, China*
- 2010 *Black Bridge off Space, Beijing, China*

Awards

2008	Stipendium iaab, International Exchange Basel in Beijing, China
2003	Stipendium iaab, International Exchange Basel in Edinburgh
1996	Awarded the German Art Prize of Volks & Raiffeisen

Art Fairs

Art Frankfurt
Art Fair, Cologne
Art KARLSRUHE
Forum Zürich
Liste Berlin
Shanghai Contemporary
Art Beijing
Art Central Hong Kong
021 Shanghai
Jing Art Beijing
Contemporary Beijing
Art Nanjing
Art Shenzhen
DNA Shenzhen
Art Hangzhou
Art Week Luxemburg
Enter Art kopenhagen
Volta Basel

Collections

USB Hong Kong
USB Cologne
USB Zürich
Kunstcredit Basel
Kultusministerium Kanton Basel





LEO GALLERY

獅語画廊

上海 | 香港



獅語画廊 · 上海 Leo Gallery Shanghai

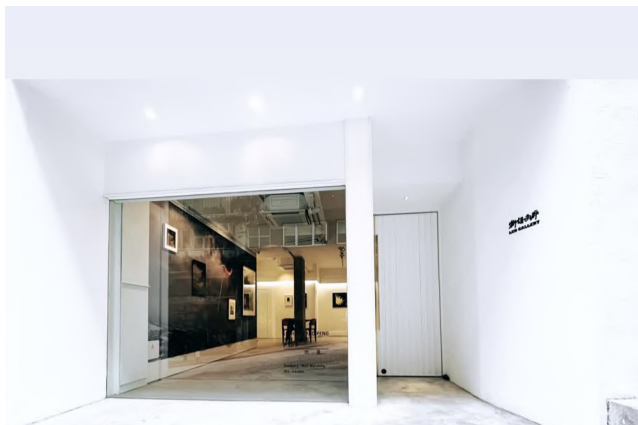
上海徐汇区武康路 376 号武康庭内

Ferguson Lane, 376 Wu Kang Road, Xuhui District, Shanghai
200031, China

Tues - Sun: 11 am - 6:30 pm (Public Holidays Closed)

+86 21 5465 3261

shanghai@leogallery.com.cn



獅語画廊 · 香港 Leo Gallery Hong Kong

香港上环西街 46 号

Sheung Wan, 46 Sai Street, Hong Kong

Mon-Sat 11am-6.30pm (Public Holidays Closed)

+852 28032333

hongkong@leogallery.com.cn

www.leogallery.com.cn

獅語画廊是上海成立最早的当代艺术画廊之一，在 2008 年由知名艺术管理人 Leo Li 与现香港艺术中心荣誉主席包陪丽联合创立，专注于当代抽象和表现主义艺术。獅語画廊在上海的空间位于上海外交中心的前法租界内的武康庭。2015 年，獅語画廊在香港投入营运，现空间位于香港上环西街 46 号。

獅語画廊在积极发掘和培养中外年轻当代艺术家方面享有盛誉，并且长期关注并支持代表中生代中坚力量的东西方当代艺术家。作为一家积极为女性艺术家发声、帮助新锐艺术家举办生涯首展，并以独特的策展角度深入中西方文化交流的画廊，獅語画廊尤其重视建立可持续的合作关系，以专业性和相互尊重作为其合作的基石。

獅語画廊常年开展高质量的驻留项目，在上海及周边地区为青年艺术家提供工作室和生活空间。獅語画廊致力于促进当地社群的发展，与各类机构合作，共创学术项目、焕发公共艺术生态。

Leo Gallery is one of the pioneer Contemporary Art galleries in Shanghai. Established in 2008 by Leo Li and Cissy Pao-Watari, it focuses on contemporary abstract and expressionist art. Located in Ferguson Lane, the diplomatic quarter of Shanghai's former French Concession, Leo Gallery has a gallery space on Wukang Road. In 2015, Leo Gallery expanded to Hong Kong, where its current space is situated at 46 Sai Street, Sheung Wan.

Leo Gallery is respected as a progressive force in Shanghai, nurturing young and representing established contemporary artists regardless of nationality. As a gallery that has been actively advocating for women artists, repeatedly helping emerging artists make their debut shows, and delving into cross-cultural communications via a unique curatorial perspective, Leo Gallery places particular emphasis on building sustainable relationships. Its international cooperations are based on professionalism and mutual respect.

Leo Gallery runs a quality residency program for young artists, with a large studio and living accommodations near Shanghai. It is committed to fostering the local community, collaborating with other institutions, delivering academic programs, and initiating public art projects.



獅語画廊

扫描此处获得更多资讯

🌐 @www.leogallery.com.cn

f @Leo Gallery

📷 @leogallery.sh/leogallery.hk

🎵 @Leo Gallery 獅語画廊

👤 @獅語画廊_LEOGALLERY

獅語画廊
LEO GALLERY